



## Mit „Allez Hop! 2019“ und viel Tatütata und Pin pon über den Rhein

**Eurodistrict Strasbourg-Ortenau und BAAL novo Theater Eurodistrict präsentieren das grenzüberschreitende Kinder- und Jugendfestival „Allez Hop! 2019“ und die diesjährige Premiere „Bei der Feuerwehr wird der Kaffee kalt“.**

*Kehl, 14. Dezember 2018* – Am Samstag, den 5. Januar 2019 öffnet die 8. Auflage des zweisprachigen Kinder- und Jugendtheaterfestivals „Allez Hop!“ die Türen und bietet über die Dauer von rund zwei Monaten ein facettenreiches Theaterprogramm für die jüngsten Bewohner des Eurodistricts. Eurodistrict-Ratsmitglied Willi Wunsch, Theaterintendant Edzard Schoppmann und Jennifer Rottstegge, Leiterin des Jungen Theater Baal novo, gaben im Rahmen eines Pressegesprächs am 13. Dezember Einblicke in den neuen Spielplan, der von clowneskem Tanzspiel für die Aller kleinsten bis hin zur realen Geschichte des Pierre Avezard erneut eine breite und aufregende Palette bereithält.

Besonderes Augenmerk der neuen Auflage gilt der Premiere des deutsch-französischen Theaterstückes „Bei der Feuerwehr wird der Kaffee kalt!“ zum Auftakt des Festivals in der Offenburger Reithalle. Theaterintendant Edzard Schoppmann hat das Stück rund um eine deutsch-französische Feuerwehr-Brigade frei nach dem Bilderbuch von Hannes Hüttner geschrieben und inszeniert. Er verspricht den Zuschauern ein turbulentes Spiel mit vier Schauspielern, viel Musik, Puppen und Masken.

*„Mit der Feuerwehr bedient das Theater Figuren, die Kinder beiderseits des Rheins faszinieren, denen mit ‚Tatütata‘ und ‚Pin pon‘ jedoch unterschiedliche Laute zugesprochen werden. Das ist ein tolles Beispiel, für den Charme und den Witz, mit dem das Festival ‚Allez Hop!‘ Kenntnisse über die Sprache und die Kultur unseres jeweiligen Nachbarn vermittelt und damit schon bei den Jüngsten unserer Region zu einer grenzüberschreitenden Verständigung beiträgt“,* erklärt Willi Wunsch, Ratsmitglied des Eurodistrict Strasbourg-Ortenau.

Insgesamt sechs Stücke werden bis zum 1. März 2019 an 15 verschiedenen Spielstätten in der Eurometropole Straßburg und der Ortenau für ein überwiegend aus Schulklassen bestehendes Publikum aufgeführt. Dies wie gehabt im bewährten Konzept als zweisprachige Vorstellungen. Mehr als 6000 SchülerInnen werden für das ganze Festival erwartet.

An den Vorstellungen in Kehl, Straßburg und Oberkirch nehmen deutsche und französische Schülerinnen und Schüler zusammen teil. *„Wenn es im Theater zu einer Begegnung zwischen deutschen und französischen Schulklassen kommt, freut uns das besonders“,* betont Jennifer Rottstegge. In zahlreichen Publikumsgesprächen im Anschluss an die Vorstellungen, lässt sich das Gesehene im Gespräch mit den Künstlern vertiefen. Einige Schulklassen haben die Stücke im Vorfeld der Theatervorstellung in Form eines Workshops vorbereitet, andere studieren mit BAAL novo Theaterpädagogin Florence Herrmann selbst ein Feuerwehrstück in der Fremdsprache ein. *„Das macht nicht nur Spaß, Theater und*

*Rollenspiel ermöglichen ein spielerisches Erlernen der Fremdsprache und fördern die spontane Sprachproduktion“,* weiß Jennifer Rottstegge.

### **Über das BAAL novo Theater Eurodistrict und das Kinder- und Jugendtheaterfestival Allez Hop!**

- *Jugend, Kultur und Zweisprachigkeit gehören zu den Prioritäten des Eurodistrict Strasbourg-Ortenau. Dieser unterstützt das BAAL novo Theater Eurodistrict seit 2010 als ein beispielhaftes und innovatives Kulturprojekt. Für den Zeitraum 2016-2020 erhält das Theater eine finanzielle Unterstützung von 60 000 € pro Jahr. Besonderer Fokus wird auf das junge Publikum und die zweisprachige Bildungsarbeit gelegt. Bei der letzten Auflage von Allez Hop wurden rund 8000 Kinder erreicht. Jährlich führt BAAL novo 130 Veranstaltungen für Kinder und Erwachsene von beiden Seiten des Rheins durch.*
- *Vom 5. Januar 2019 bis zum 1. März 2019 werden fünfzehn Städte des Eurodistricts die Allez Hop! Theatervorstellungen empfangen: Drusenheim (F), Geispolsheim (F), Ostwald (F), Strasbourg (F), Gerstheim (F), Eschau (F), Kehl (D), Lahr (D), Lauf (D), Oberkirch (D), Friesenheim (D), Neuried (D), Berghaupten (D), Ettenheim (D) und Offenburg (D).*
- *Sechs verschiedene Stücke stehen auf dem Spielplan, darunter eine neue Produktion: Filipa Unterwegs (ab 5 Jahren), Marcello, Marcelline & das Cello (ab 4 Jahren), Die Geschichte des Petit Pierre (ab 8 Jahren), Ein Schaf fürs Leben (ab 6 Jahren), Honigherz (ab 3 Jahren), Bei der Feuerwehr wird der Kaffee kalt (ab 5 Jahren).*
- *Für die meisten Stücke stehen den LehrerInnen auf Anfrage Materialmappen zur Vor- und Nachbereitung der Stücke im Unterricht zur Verfügung. Das gesamte Programm der Allez Hop! 2019 Vorstellungen finden Sie unter <http://baalnov.com/projekte/allez-hop/>*

#### Pressekontakt

Für den Eurodistrict Strasbourg-Ortenau:

Katrin Neuss

*Verantwortliche Presse- und Öffentlichkeitsarbeit*

07851 - 899 75 15

[katrin.neuss@eurodistrict.eu](mailto:katrin.neuss@eurodistrict.eu)

Für BAAL novo Theater Eurodistrict:

Ellen Fournier

*Kommunikation*

0781 - 63 93 943

[ellen.fournier@baalnov.com](mailto:ellen.fournier@baalnov.com)



## « Allez Hop ! 2019 » dans l'Eurodistrict - Tatütata et Pin pon au-delà du Rhin

**L'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau et le BAAL novo Theater Eurodistrict ont présenté le Festival transfrontalier de Théâtre bilingue jeune public « Allez Hop ! 2019 » ainsi qu'un aperçu de la nouvelle Création Pas de répit pour les pompiers.**

*Kehl, 14 décembre 2018* – La 8<sup>e</sup> édition du Festival transfrontalier de Théâtre bilingue jeune public « Allez Hop ! » 2019 ouvrira ses portes le samedi, 5 janvier 2019, offrant, pendant une période de deux mois, aux plus jeunes habitants de l'Eurodistrict une approche transfrontalière de théâtre. Lors d'une rencontre presse du 13 décembre, Willi Wunsch, membre du Conseil de l'Eurodistrict, Edzard Schoppmann, intendant de BAAL novo et la responsable du jeune théâtre Baal Novo Jennifer Rottstegge ont présenté la programmation du festival 2019 qui promet, cette année encore, avec des pièces théâtre-danse ou des comédies musicales des riches découvertes au jeune public.

Sera mis à l'honneur pour cette nouvelle édition une version franco-allemande de « Pas de répit pour les pompiers ! », version imaginée et adaptée par Edzard Schoppmann d'après le livre d'images connu de l'Allemand Hannes Hüttner, dont la Création à la Reithalle d'Offenbourg marquera l'ouverture du Festival. Quatre acteurs, beaucoup de musique, marionnettes et masques attendront les jeunes spectateurs pour raconter les histoires turbulentes de la brigade franco-allemande des pompiers.

*« Les pompiers dégagent une fascination partagée par les enfants de part et d'autre du Rhin – alors que leur signal sonore emblématique diffère entre le 'Pin pon' français et le 'Tatütata' allemand. C'est un très bel exemple pour le clin d'œil tout à fait plaisant et charmant avec lequel le festival 'Allez Hop' arrive à transmettre une connaissance de la culture et de la langue de notre voisin pour encourager un développement transfrontalier commun parmi les plus jeunes »* déclare le membre du Conseil de l'Eurodistrict Willi Wunsch.

Au total six pièces seront jouées jusqu'au 1<sup>er</sup> mars 2019 sur quinze sites différents dans l'Eurometropole de Strasbourg et dans l'Ortenau pour un public notamment scolaire. Les représentations seront bilingues. En tout, plus de 6000 élèves sont attendus pour l'ensemble du festival.

Des élèves français et allemands participent ensemble aux représentations ayant lieu à Strasbourg, Kehl et Oberkirch. *« Quand nous avons des rencontres entre élèves français et allemands au théâtre nous nous réjouissons tout particulièrement »*, souligne Jennifer Rottstegge. Lors de nombreuses discussions avec les spectateurs à la suite des représentations, les vues et impressions peuvent être discutées et approfondies avec les artistes. Certaines classes ont préparé les pièces de théâtre en amont lors de workshops, d'autres ont répété une pièce de théâtre sur les pompiers, dans la langue du partenaire avec la pédagogue Florence Herrmann. *« C'est bien plus que juste de l'amusement ! Le théâtre et*

les jeux de rôles permettent l'apprentissage ludique de la langue du partenaire et favorisent la prise parole spontanée », ainsi Jennifer Rottstegge.

### **A propos du BAAL novo Theater Eurodistrict et du Festival Allez Hop !**

- *La jeunesse, la culture et le bilinguisme font partie des priorités de L'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau. Celui-ci soutient le BAAL novo Theater Eurodistrict depuis 2010 en tant que projet culturel exemplaire et innovant. Pour la période 2016-2020 il bénéficie d'un soutien financier de 60 000 € par an. Une attention particulière est portée au jeune public et au travail pédagogique bilingue. Lors de la précédente édition, 8000 enfants ont été touchés. BAAL novo organise chaque année 130 représentations pour enfants et pour adultes de part et d'autre du Rhin.*
- *Du 5 janvier 2019 au 1<sup>er</sup> mars 2019, 15 villes accueilleront les spectacles de part et d'autre du Rhin : Drusenheim (F), Geispolsheim (F), Ostwald (F), Strasbourg (F), Gerstheim (F), Eschau (F), Kehl (D), Lahr (D), Lauf (D), Oberkirch (D), Friesenheim (D), Neuried (D), Berghaupten (D), Ettenheim (D) et Offenburg (D).*
- *En tout, six spectacles seront à l'affiche cette année, dont une nouveauté : Filipa Envoyage (à partir de 5 ans), Marcello, Marcelline & le violoncelle (à partir de 4 ans), L'histoire de Petit Pierre (à partir de 8 ans), Un mouton pour la vie (à partir de 6 ans), Cœur de miel (à partir de 3 ans), Pas de répit pour les pompiers (à partir de 5 ans).*
- *Des dossiers pédagogiques sont disponibles sur demande pour les écoles et le calendrier complet des spectacles Allez Hop ! 2019 se trouve sur le site <http://baalnovo.com/fr/projekte/allez-hop/>*

#### Contact presse

Pour l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau:

Katrin Neuss

Responsable presse et communication

0049 (0)7851 - 899 75 15

[katrin.neuss@eurodistrict.eu](mailto:katrin.neuss@eurodistrict.eu)

Pour BAAL novo Theater Eurodistrict:

Ellen Fournier

Relations publics

0049 (0)781 - 63 93 943

[ellen.fournier@baalnovo.com](mailto:ellen.fournier@baalnovo.com)